

# المنصف

السنة الرابعة جريدة سياسية  
ادبية تجارية مديرتها ومحررها  
الشيخ ج. بانوا البوطارة  
باريس بنارخ ريشه نم ٤٤

قعة الاشتراك سنوياً فركت  
ومع جريدة البوطارة « والتودد »  
وعلاواتها فركت سنوياً فركت  
المدير لطبعها بوسه او بحالة تجارية



عدد ٥٤ باريس في شهر شعبان المعظم سنة  
المولد الحميدى الفاخر

محمد المولى ان من عليا بروية الاحلام شيرى بها الانسان  
ما تراه في البقعة وفي بعض الاحيان يتحقق له وقوعها بفضل  
تعالى ويتبع بها الرجبى المشتاق واملى حصول ما رايته في  
النام ليلة أمس

رايت نفسي كائى في حاحة قصر يديره العاير والشمس في  
غاية من طلوعها والطيور على فنان الاشجار تفرح ويتبعها كالمهاول  
مسكن مولانا الخليفة المعظم رافى في حلى العيد مبهر بالزيات  
سويح بالملاحات والسماحات والالوية الكحلة بالفخر تنشق  
على باب محمد الكرم والجود ثم لاحت منى الثغاة فرايت رجالا  
مختلفين الاشكال والالوان والملابس قائلين على ذلك العصر  
قادمين من اربع اركان العالم عند قرنت كبيرهم السلام فقال  
السلام على من اتبع الهدى وحشى الردى فقلت له ايها السيد  
انى ارى ملاطمة الايمان على صفحات وجهك انت ومن معك فقال  
المحدر رب العالمين قد اتينا من اطراف الدنيا حتى نشر مولد  
مولانا السلطان عبد الحميد خليفة رسول الرب الحميد اما انت  
يا سيدي الشيخ ابو نظارة فقلت له نعم قال قد عرفناك بهامتك  
ابيضاً وجيتك المطرزة ومصدرك المزاجية عليه الياسمين  
انك الرجل المشهور بمحبتك للمسلمين اعلم اننا منذ خرجنا من  
اوطاننا الى هنا ونحن نقسلي بنشداد وارك المديحية  
في حب صاحب السلطنة العثمانية والخلافة المحمدية  
وحبنا في تكرار هذا الادوار لا نقدر اننا موقوف كالمك  
حسناً وكما قلته في امير المؤمنين اصاب موضع الصواب  
واعلم ان همة عساكره وشجعانهم وبراعتهم وقدومهم في الميدان  
وتقدمهم في فنون الجهاد يد وعزة نفوسهم وعفتهم جميع ذلك  
ما هو الا بنفسه وقد رايته هو لا الاسود الكوا سرجينا  
ما يقدمون على نعمة او يتولون في ميدان حرب يرتفعون

طرفهم الى السماء ويقولون يا رب انصر جنودك من هو ظلك  
في ارضك وقا قد خلقك عندها ترأهم يتخطفون على العدو  
انخداف السبل من على الجبل ويشغفون منه الغليل  
ويكادون ان ياكلون لحمه ويشربون دمه عندها  
يكلون بالضر والظفر وينهزم من يقى من جوشب  
اعدائهم فتمت واخذنى الوجد عند قوله ولقد كنت  
اقول لا قرض المولى فاك ولا عاش من يشنالى فلقد جئت  
فيما نطقت واصبت فيما تكلمت فانزل على الرجب والسم  
انت ورفقاك فهذه هي دار السيادة والسعادة وكان  
المودن في تحيد الاله فانهل هذا الشيخ من صوته  
الحسن وقال ما الطف هذا الاذان لهذا الصوت  
الرجيم والقرنم الكريم فقلت لهم هلموا اليها الاجبار الى موضع  
الصلوة ومحل العبادة والاجابة هلموا الى الجامع الحميدى  
وادوا الضروس والنواقل ثم ادعوا بنية صافية وطلب  
صادق الى مولانا صاحب الحق الشايق والعقل الرائق بان  
يظل بقاءه ويصبره على اعدائه ويعينه الاسلام والمسلمين  
ولكن من اتهم اليد بدون الثقات الى مله ودين وهناك ترون  
صاحب الخلافة العظمى وتعلمون بالنظر اليه ويفيض عليكم  
بما تملونه وتحبون وتودون بحجورين الخاطر حينئذ صاح  
الجميع بصوت واحد وقالوا العز العز لصاحب الخلافة الاسلامية  
فدوت الجبهة بصوتهم حتى صار له طند وزنه عندها يقطعت  
من سنامى وحمدت المولى على هذا السرور الذى انا فى سنامى  
لكن لم تاخذنى الدهشة لان ما قدر رايته فى سنامى فهو حاصل  
في البقعة بالاستانة العلية كل عام وتحت الخلافة الكبرى  
وصولجيد وخزائره يادوب تكفى ما يرد اليها من الزوار  
لاقامة الشعائر اللازمة للمولد الحميدى المجلل اعاده للولى  
على مولانا السلطان الغازى عبد الحميد خان بخير وسلامه  
ابو نظارة شاعر الملك

## المكافآت والعقاب الديني

لا شك ان المولى سبحانه وتعالى يكافئ بالاحسان اهل التقوى ويعاقب الجرمين بجرمهم ان شاء وهذه المكافآت وهذا العقاب

يرونه اولاً في الدنيا ثم يستوفون في الآخرة اشدهم منه ومن ذلك حبس القلوب الى محبة اهل الصداقة الى اوطانهم واما اهل التقوى

والظلم فيعيقهم من يذمهم ويسخط على افعالهم اينما حلوا وبابوا هذا هو الجحيم والعقاب الديني في المكافآت والعقوبات الدينيه اما المكافآت والعقوبات الاخرى فاهل الصلاح

عليهم الرضا ويتعمون في دار النعيم ما اعدلهم من الخيرات والمغائيل التي لا حصر لها وبينما هم كذلك اذ الجرمون من

خارجوا على بلاد غيرهم ونفذوا عليهم وظلمهم وخرابوا ديارهم وسلبوا اموالهم واستحلوا ما حرّم المولى بدون مراعاة حق ولا واجب نحو الانسانيه فهم يتقانون في الجحيم وياكلون

الزقوم ويشربون الحميم وذا ذاك الى ما لا يراهيه وقد رايانا من المكافآت والعقاب الديني ما حصل في هذا الشهر للشعوب جنرات البوير واللورد كيتشنير باريس

وفي الآخرة لا شك ان يحصل لاهل الخير منهم النعيم ولاهل السوء الجحيم وياسادة يا كرام ان تأملتم في هذا الرسم اي الثاني من هذا العدد ترون ما حصل من الاستقبال والنجذاب

القلوب الى بوطه ودويت وبولاري قواد البوير الابطال وكيف اجتماع اهل باريس حولهم وتقديم انواع الزهور اليهم باشتياق ومودة وترون اللورد كيتشنير يمشي

القبور الفارهة متروية في ركن من اركان هذا الرسم تنكرا مخافة ان يلحجه احد الفرنسيين فقوم عليه القياحه وياكلون

لحمه بلا ملح ولذلك رسمناه وهو عجول الى دخوله العريه المرسوله من طرف السفارة الانكليزية الى محطة باريس لتوديته

اليها بدون اشعار احد ولا تفطن يا حضرة القاري ان ما حصل لا بطل البوير من الاكرام والتبجيل فقط بغير مسائل انما

حلوا تخرج الاهالي الى القائهم وتهلل لهم بالرجب والسعد وكن

عن شعبين يا بوطه يا دويت ويا دولاوي اهل العزم والحمه

ان سكان البسيطه باسره منوتكم على محبتكم وشجاعتكم

في حومه الميدان وما تصفتم به من الصداقة والايمان

كما يحقرون ظالمكم الغشوم اللورد كيتشنير على محبتة

الذاتيه ومساعدته الوحشيد ودنايته الغريزيه

فهذه ياساده هي مكافآت الصالح ومعاقبات الظالم

في هذا العالم

ابو نظارة



نظر السلطنة

انظر ايها القاري النبيل الى هذا الرسم الجميل ترى وجهها مبرقعا بالخشية وعيونها منوره بالحكمة وهيئة تسر

الناظر وسماحة تشرح الكاظم وهذا هو الامير الحام رب القلم والحسام جناب جلالتنا اهل الكرم محمد ولي خان سردار

اعظم نظر السلطنة على الشأن حاكم رشت وكيلون قد اتفقا بصورته البديعة صدقنا شيخ المليك المشهور بالحامد

الرفيعه وابنا تانا هذا الحاكم من الخصال الحميده والفضائل الفريزه والاراء السديه فانظر بقلبكم ما قد سمعوه ووعاه

وجرى لسان في مدح هذا الامير وراحه ليف لا ومدينية رشت الكبيره أصبحت في محله مرفقه شهيره معدوره

من اعظم المدن الشرقية لما حوته من الانظام والمناخ الجليله تبني زواجرها بحسن منظرها وتعلمه بالتقدم والعمران

الباري في جميع اطرافها من ايران وما زلت في الحقيقة الابنية اعلى من شاه شاه لانه هو الاصل والفرع في

هذا الفرس وانشاء وتخصيص ولايته المظننه بحكام مثل جناب نظر السلطنة الصادق البارح الذي لم يتدلى

المنابر وتمت المزاج واصبحت الناس يميلون من كل الدول والمنابر تنزع الى مدينية رشت لاقتباس المعارف في المدينية المظننه

التي باعشاده ما تم لمزيد تعلم الفتون واللغات الشرقيه والغريبه والذي دنا على انه من الامجاد حيث انه بمحضه

وسماحيه وجديعين ما معدني لخصه الاجساد ووفر على

الاهال الكلفات والاسفار الى اوروپا والمذاوي بالحامات

ولما قد شرف مولانا الشاه الاعظم مدينية رشت وراى

عدل هذا الحاكم وانقائه غمره بتعطفاته واحسانه

اطال المولى بقا مظفر الدين الشاه المنصف العادل وكثر

من امثال هذا الحاكم اليقظ الفاضل شاعر الملك

## LES VIVES SYMPATHIES FRANCO-OTTOMANES

Tel a été le sujet de la grande conférence annoncée par la presse parisienne, que le Cheikh Abou Naddara a donnée le 16 octobre dernier, à la vaste et belle salle de l'Université populaire « La Coopération des Idées » devant un auditoire select et imposant, où nous avons remarqué plusieurs de nos grands confrères français qui, à la fin de la conférence, ont complimenté et félicité le Cheikh! Nous les remercions sincèrement des élogieux comptes-rendus qu'ils ont bien voulu consacrer à son intéressant causerie, que nous allons résumer en peu de mots.

Le Cheikh a démontré, avec des preuves et des documents à l'appui, que pour les Orientaux, la France est la seule nation occidentale qui les aime et désire les voir heureux et prospères; tandis que les autres ne pensent qu'à les exploiter et s'enrichir à leur dépens.

Il a rendu compte de son dernier voyage à Constantinople, où il a constaté avec joie que, grâce à l'énergie, au tact et à la clairvoyance de l'éminent ambassadeur Constant, le souvenir du dernier conflit franco-turc est complètement effacé.

« Les Français, mes frères adoptifs, a dit le Cheikh, sont aujourd'hui plus que jamais, l'objet de la haute sollicitude de l'Empereur des Ottomans, qui les aime et encourage leur commerce et leur industrie dans ses Etats. »

L'orateur a alors décrit l'accueil princier que S. M. I. le Sultan a daigné faire au général Sausser tant aimé pour sa bravoure et tant estimé pour sa loyauté. Des fêtes splendides ont été données au palais de Yildis en l'honneur de ce digne représentant de l'armée glorieuse de la France, fêtes auxquelles assistaient l'Ambassadeur de France et l'honorable M. Berger, président de la Caisse de la Dette Publique Ottomane. Les Grands-Cordons avec plaques en diamants conférés à ces grands personnages attestent la cordialité de l'entente franco-turque.

Le conférencier a parlé ensuite du progrès de l'instruction dans les pays ottomans et du développement de la littérature, du commerce et de l'industrie de la France en Orient, et il a clos la séance par l'exposition de ses grandes aquarelles représentant les mœurs et les coutumes des Arabes qu'il a expliquées à la grande satisfaction de ses nombreux auditeurs, hommes intelligents et jolies femmes, qui ne lui ont pas ménagé leurs bravos et leurs applaudissements! La Réaction.

Souvenir de ma conférence à la "Coopération des Idées" le 16 Octobre 1902

Salut, Coopération  
Des idées libres et savantes!  
Salut, belle Association  
De conférences éloquentes.

Paris doit être fier d'avoir  
Ce siège où brille la science;  
Ou des orateurs, chaque soir,  
Célébrant l'esprit de la France.

Il faut écrire en lettres d'or  
Aux portes de ce sanctuaire:  
« On acquiert ici le trésor  
De la véritable lumière ».

Vive cette Société  
Qui, du progrès, sème le germe!  
Souhaitons-lui prospérité,  
Et longue vie à son Diderot.

## BOERS ET ANGLAIS

Les yeux des généraux des républiques Sud-Africaines sont dessillés. Comme tout le monde, ces vaillants ont été victimes de la foi britannique.

L'homme à l'orchidée leur en a fait voir de cruelles, mais aussi quelle idée se faisaient ces guerriers de l'ancien marchand de chaussons de Birmingham.

Les sacrifices de ces héroïques combattants ne comptent point, les promesses des Kitchener, des Milner et tutti quanti n'ont aucune valeur, car Chamberlain oppose aux justes réclamations un non possumus insolent et grossier.

N'importe, le léopard, en dépit des conseils de résignation qu'il fait donner railleusement par les journaux londoniens, est bien empêtré dans ses aillères.

Illustres guerriers, magnanimes soutiens d'une noble cause, vous avez humilié trop cruellement les hordes d'Albion en défendant le sol sacré de la patrie pour vous attendre à être mieux traités par le néfaste ministre des colonies; mais l'histoire, l'impartiale histoire dira toujours: Honneur aux vaincus et honte à l'Anglais. DE SAINT-BONNET

Voici les vers du Cheikh à sa conférence et au banquet en faveur de la Martinique

Salut, Ah! sublimes de France!  
Vrais amis de l'humanité,  
Apôtres de la Bienfaisance,  
Souverains de la charité!

Vous êtes toujours prêts à tendre  
La main aux malheureux.  
Votre âme est si bonne, si tendre!  
Et votre cœur si généreux!

Salut, Kruser, bon Président  
De la vaillante Mignonne!  
Ame sensible, cœur ardent,  
Tous les succès, je vous salue!

L'âme votre société  
Si noble et si patriotique  
Qui célèbre la liberté  
Et fait chérir la République.

Vos secours à la Martinique,  
Si naturels, sont importants.  
Que la France est philanthropique,  
Et que ses fils sont bienfaisants!

Que le Trez-Bant les récompense  
De tant de belles actions!  
Qu'il accorde à leur chère France  
Ses salutaires benédiction!

Vos fêtes, vos réunions  
Sont au profit de votre armée,  
Pour les soldats, des vrais lions,  
Gardent la France bien-aimée.

J'offre ces vers comme bouquet  
A ces belles femmes de France  
Qui font le charme de ce banquet  
Par leur radieuse présence.

Et maintenant, levons, Messieurs,  
A la Mignonne, nos verres.  
Qu'elle vive et rende joyeux.  
Par ses fêtes, ses sociétés!

## هذه الارواح راس كل صلاح

هذا اسم كتاب لطيف المباني . بديع المعاني . تتفحصه ارباب  
الفصاحة العربية . انه احمد افندي الثاني خوجه بالندى  
الشرقية . وقد اطلعنا عليه قبل نشره . فوجدناه فريدا  
في عصره . فاقطفنا هذه الزهور . مما حواه رياضته من  
المظوم والمنثور .

قال المؤلف لما استنظره بذكر وصف سماحتو المحبوب  
الغريب البنيدي ابو الهدى صاحب المكارم والندى  
من اراد الله به خيرا ارشده الى طريق الهدى ومن  
اراد به شرا ابعد عن هذا الطريق وما بلغنا عنه الا  
كل خير من اسماء المظفر وانقاذ الهالك فلا جرم قد  
شخصت اليه القلوب قبل احتشائها ومالت اليه الارواح  
قبل اشباحها

التم انامله فلسن ناملو لكنن مفاتيح الارزاق  
واسكر صناعه فلسن نعلم لكنن قلوبنا الاعناق  
فانا على الدوام ادعو الله ان يديم رونقه للعباد ويجعله  
كعبة للقصاد .

تقبحه السعادة كل يوم باجلال وقدر غم الحسود  
ولا زالت له الايام بيضا وايام الذي عاداه سود  
وقال في موضع اخر  
بدر فضاحته تحلى صبغة الكمال

وشمس بلا عتة لا يعتري سناها ذوا  
كلامه تعشقه الطباع . وتلتذ به الاسماع . وله شعر  
اصذب من الماء الزلال . واغرب من السحر الحلال . ونثر  
الطف وارق من سمات الشمال . فالتطم والنتن عنده  
جنتان عن يمين وشمال

وقد ختم هذا الفصل بهذين البيتين  
لانزال بابك كعبة مقصودة وترأها فوق الجباه رسو  
حتى ينادى في البلاد باسمها هذا المقام وانت ابراهيم  
نكا امسك

من اطلع على تاليف هذا الشهم البارع وما حوته من بديع  
المعاني تتحقق لديه ان اسمه طابق مسماه وما هو  
مالوف لدى جلالة الشاه الاعظم ووزرائه النخام  
الا امالي فضاكه وجعل سجايه

وقد مدحنا بمقاله في جريدته (ترويت) الغراء البات  
بصافي نيته وخالص محبته فوجب علينا لجنايه الشكر  
الجزيل والثناء الجليل لانزال ذكاه اميض (شاعر الملاح)





## L'Heureux Anniversaire de la Naissance de S. M. I. le Sultan Ghazy Abd-ul-Hamid Khan II

Louange à Dieu Juste et Clément  
Qui daigne exaucer dans le rêve,  
Le vœu qu'au Ciel notre âme élève !  
Et le réalise souvent.

Que de rêves ai-je vus réalisés ?  
Qu'il en soit ainsi de celui de ma nuit dernière !  
Ce rêve m'impressionna tellement que je l'ai encore devant les yeux.  
Il me semblait être sur la place du palais impérial de Yildiz.  
Le soleil, cet oeil du Maître de l'Univers, brillait dans toute sa splendeur et les oiseaux amoureux chantaient sur les branches embaumées les louanges du Créateur de l'astre du jour.

Yildiz, la somptueuse demeure de l'Auguste Khalif de l'Islam, était en fête. Les glorieux drapeaux ottomans flottaient majestueusement sur sa grande porte à laquelle le solliciteur ne frappe jamais en vain.

Et voilà des pèlerins musulmans, de types et de costumes variés, venant d'Orient et d'Occident, et se dirigeant à pas lents vers Yildiz, où règne l'amour, la clémence et la justice.

« Que la paix soit avec toi et tes compagnons, dis-je au chef !

Qu'elle soit aussi avec tous ceux qui suivent le sentier de la rectitude, me répondit-il !

— Sur ton visage brille la foi. Tu dois être un fidèle Croyant.

— Nous le sommes par la grâce de Dieu, mes compagnons et moi.  
Nous venons des quatre coins du monde pour visiter Constantinople, le siège de la Seigneurie et de la Félicité, et pour célébrer la fête du Grand Abd-ul-Hamid, le digne Successeur du Prophète d'Allah, l'Auguste Empereur des Ottomans. À ton turban plus blanc que la neige, à ton manteau noir brodé d'or, à ta poitrine que les Monarques du Levant et du Couchant ont convertie de décorations aussi étincelantes que les étoiles du ciel ; nous te reconnaissons, ô vaillant Cheikh Abou Naddara, ô Châir-el-Molk ! Nous chantons joyeusement tes odes en l'honneur de

l'illustre Khalif de l'Islam. Tout le bien que tu dis dans tes vers du Commandeur des Croyants est vrai. N'est-ce pas Lui qui inspire le courage, la hardiesse et l'impétuosité à Ses valeureux soldats ? Invoquant l'aide de Dieu, dont Il est l'ombre sur la terre, ces valeureux défenseurs de l'Islam se lancent comme des lions indomptables sur leurs innombrables et puissants ennemis et leur font mordre la poussière rougie par leur sang. Qu'il vive, ce Souverain magnanime et généreux qui honore l'Islam et couronne de gloire Ses étendards !

— Que Dieu bénisse ta bouche pour les paroles qu'elle vient de proférer ! Sois le bienvenu, ô noble chef de ces sympathiques pèlerins qui oraient le Seigneur et aiment le digne Successeur de Son grand Prophète !

— Qu'entends-je ? Quel chant angélique !

— C'est le Mouad, qui, du haut du minaret de la mosquée Hamidié, appelle les Fidèles à la prière du midi. Allez-y, ô mes amis, et faites des vœux que Dieu exaucera pour le long règne du Grand Khalif et pour la grandeur et le triomphe de l'Islam. Dans cette Maison du Dieu de Mahomet, vous verrez S. M. I. le Sultan qui vous honore d'un regard bienveillant. Puis, entrez dans Son palais impérial où l'hospitalité règne en maîtresse absolue. Là, vous célébrerez royalement l'anniversaire de l'heureuse naissance de votre Auguste Souverain avec des milliers de fidèles Croyants.

— Padischahinies tohok yachâ ! Longue vie à notre Souverain !

Ce cri formidable, poussé par les pèlerins et leur chef, retentit dans l'air comme le tonnerre et me réveilla de mon sommeil.

Mais ce rêve se réalisa tous les ans à pareille époque. Constantinople et ses grands faubourgs et les nombreuses contrées à peine les Musulmans qui accourent en foule au Siège du Grand Khalif pour célébrer la fête de l'Auguste Successeur de Mohammed, le saint Envoyé du Maître de l'Univers.

ABOU NADDARA, Châir-el-Molk.



## RÉCOMPENSES ET CHÂTIMENTS TERRESTRES

Dieu récompense les bons et châtie les méchants, d'abord pendant leur vie, et puis après leur mort.

Sur terre Il fait acclamer les valeureux défenseurs de la Patrie et de la Foi et conspuer les envahisseurs des pays, les exploiters des peuples. Au Ciel, Il accueille les uns au Paradis pour y goûter les joies célestes et jette les autres dans les fosses de l'Enfer pour y périr misérablement.

C'est ce qui arrive à présent et arrivera plus tard aux Généraux boers, et à Lord Kitchener, le massacreur des innocents.

Regardez le dessin ci-dessous, chers Lecteurs, et vous vous ferez une idée de l'accueil chaleureux et cordial que les Généraux boers ont eu ces

jours derniers à Paris ; tandis que Lord Kitchener s'est déguisé pour ne pas être reconnu et conspu. C'est lui qui se glisse furtivement dans la voiture que l'Ambassadeur d'Angleterre a envoyée à la gare pour le prendre.

Et ce n'est pas en France seulement que les héros du Transvaal sont reçus avec enthousiasme et portés en triomphe ; mais partout où ils vont.

Botha, Dewet, Delarey, glorieux généraux, votre patriotisme, votre bravoure et votre loyauté vous attirent l'admiration universelle, tandis que l'égoïsme, la sauvagerie et la lâcheté de Lord Kitchener le rendent méprisable aux yeux du monde entier. Voilà la récompense et le châtiement terrestres.

ABOU NADDARA, Châir-el-Molk.